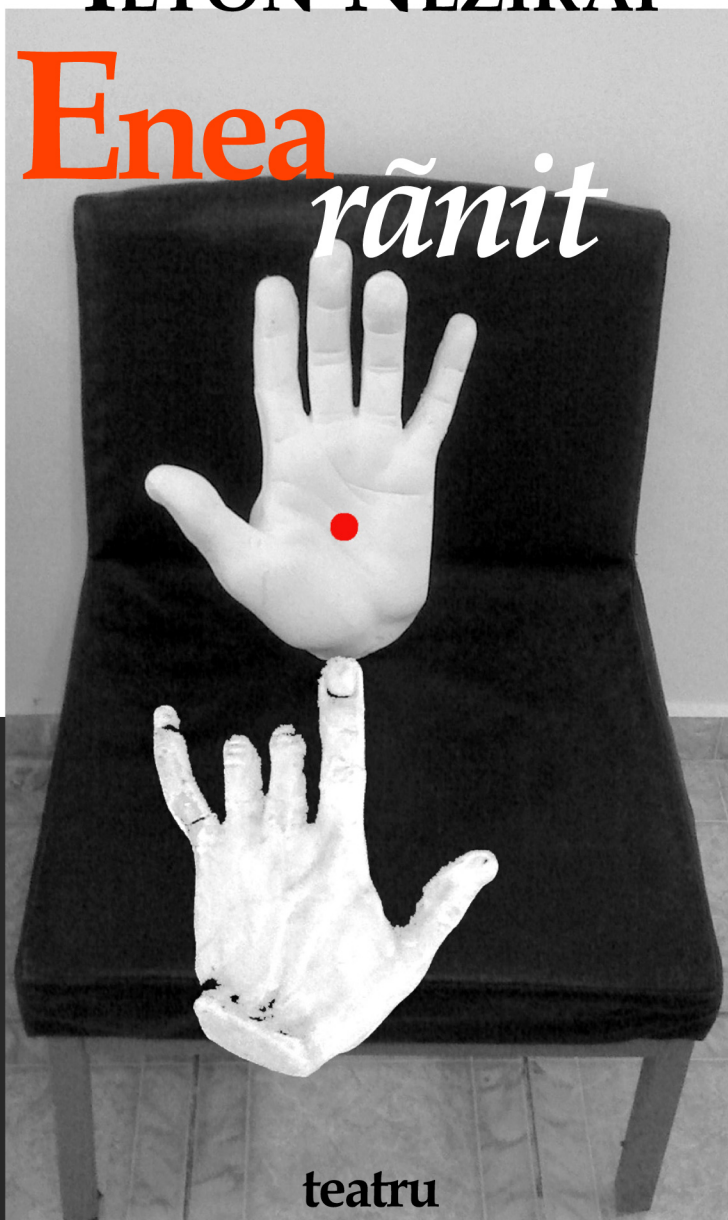


IETON NEZIRAI

Enea
rănit



teatru

LibrariumHaemus

IETON NEZIRAI

Enea rănit

Teatru

Traducere din originalul în limba albaneză:
KOPI KYÇYKU

JETON NEZIRAJ¹, dramaturg de expresie albaneză, este directorul artistic al Teatrului Național din Kosova. A scris 15 piese de teatru care au fost puse în scenă și au fost prezentate în Kosova, Albania și străinătate, fiind traduse în limbile engleză, franceză, macedoneană, slovenă, croată etc. Neziraj a colaborat cu companii cunoscute de teatru, printre care și cu "Nomad Theatre" din Anglia (piesa "*Lupta în vremea iubirii*", cu "Markuz Zohner Theatre Compagnie" (piesa "*Ultima cină*") etc. Drama lui Neziraj "*Alice doarme*" a câștigat premiul I la concursul pan-național de teatru, organizat de prestigioasa editură "Buzuku". Scenariile ale lui Neziraj au fost de două ori premiate de către Ministerul Culturii din Kosova, în timp ce scenariul de lung-metraj "*Măgarii graniței*" a câștigat anul acesta concursul Centrului Cinematografic din Kosova și va fi realizat ca film în curând.

Jeton Neziraj este autorul a zeci de eseuri și articole legate de teatru, publicate în periodice naționale și internaționale de specialitate. Este, de asemenea, autorul unor monografii, printre care una dedicată faimosului actor kosovar Faruk Begolli. Neziraj este fondatorul și conducătorul, pentru un timp îndelungat, al companiei de teatru Centrul Multimedia. La Facultatea de Arte a Universității din Prishtina, Neziraj predă disciplina dramaturgie contemporană.

¹ Se citeste Ietón Nežírai.

Personajele:

Enea / Avdullah B.

Sadri B.

Generalul / Nașul

Doctorul

Bătrâna

Fata

Soldatul

Nota autorului:

Câteva dintre scene sunt inspirate din întâmplări reale și din câteva poezii ale lui Marin Sorescu.

Piesa poate fi jucată (și) de doar patru actori.

IETON NEZIRAI

Enea rănit

(teatru)

LibrariumHaemus București, 2010

ISBN electronic: 978-606-8093-27-7

Coperta / Ballina: **Kúdesign**

Titlurile scenice

- 1 PROLOG – HARTA ISTORIEI**
- 2 DOI NECUNOSCUȚI PE PĂMÂNTUL
NECUNOSCUȚ**
- 3 FATA ȘI SOLDATUL**
- 4 ÎNTÂLNIREA CU DOCTORUL**
- 5 SADRI B. ȘI BĂTRÂNA BOCESC
PIERDEREA LUI AVDULLAH**
- 6 VISUL LUI ENEA**
- 7 SADRI B. ȘI GENERALUL**
- 8 CĂDEREA TROIEI**
- 9 NAȘUL**
- 10 ENEA ȘI GENERALUL**
- 11 ULTIMUL MONOLOG AL LUI SADRI B.**
- 12 AUTOPSIA CADAVRULUI LUI ENEA**
- 13 EPILOG – OCROTIREA PĂCII GLOBALE**

1. PROLOG HARTA ISTORIEI

[*Generalul, singur pe scenă.*]

- Când nu mă ia somnul noaptea, înainte să-mi închid ochii, iau și mănânc o hartă de istorie, cu puțină apă, desigur... Cu puțină apă, deoarece vârfurile munților și deșerturile îmi irită gâtul... Nu-i că mănânc toată harta dintr-o dată. De obicei, o împart în bucăți mai mici. Încerc s-o împart în așa fel, încât să nu separ orașele, statele sau chiar continentele... De obicei, urmăresc cu atenție liniile de graniță și, în timpul sfâșierii, mă străduiesc să nu-i rămân dator niciunui stat... Deși, dacă aș vorbi de unde iese sufletul, ar trebui să accept că cea mai mare problemă o am cu statele mici... E groaznic când mă zbat să mănânc statele din Balcani! Croația are o graniță cumplită și trebuie să am mereu grijă, căci îmi alunecă mâna și-i smulg Bosniei câte ceva din acel puțin litoral ce-l are. Albania, în schimb, e ceva mai lejeră... De fapt, cu Albania sunt de obicei mai generos. Când rup Albania, nu-mi pasă dacă rup în același timp și bucăți din Kosova, Macedonia, Muntenegru... Mâncarea hărților de istorie este o artă. Este ceva extrem de sfidător. Mâncarea teritoriilor de peste tot din glob, în miez de noapte, nu-i o chestiune prea plăcută...

E ca atunci când vă doare capul și trebuie să luați o pastilă foarte amară. Amărăciunea clipei totuși este mai suportabilă decât durerea îndelungată. Dar, ca s-o zic pe cea dreaptă, uneori chiar îmi pare rău când îmi aduc aminte că vreun general exact așa ca mine a smuls din fața pământului Babilonia, Troia și multe alte țări ce nu s-au mai putut fi desenate pe hartă!

2. DOI NECUNOSCUȚI PE PĂMÂNTUL NECUNOSCUT

[*Avdullah B. și Enea. Tărâm nisipos lângă mare. În jur, se văd rămășițele unei nave... Enea vorbește din valurile mării, pe când Avdullah B., învelit într-o pelerină cu semnul Crucii Roșii Internaționale, îi stă alături.*]

O, voi ruinelor din Troia și voi flăcărilor
Unde trupul a lor mei s-a prefăcut în scrum și
cenușă
Voi să fiți martori că-n acea noapte
Când s-a prăbușit patria, o clipă n-am ocolit
Nici armele, nici loviturile Danailor.

O, focuri veșnice, zeitelor
Inviolabile, o, tu, altar cumplit
Și tu, cuțitul, de la care am scăpat
Faceți-vă martori și-i trimiteți lumii mesajul
Troia căzut-a, lăsat-am doar ruinele...
Și sufletul acolo mi-am lăsat
Cel pe care (mă) vedeți nu-i decât o masă de
carne și oase
Fără sânge și fără suflare
Condamnat să umble-n lume
De la un timp la un alt timp
De la un trup la un alt trup
De la un foc la un alt foc...

[*Tăcere. Avdullah B. Se ridică.*]